

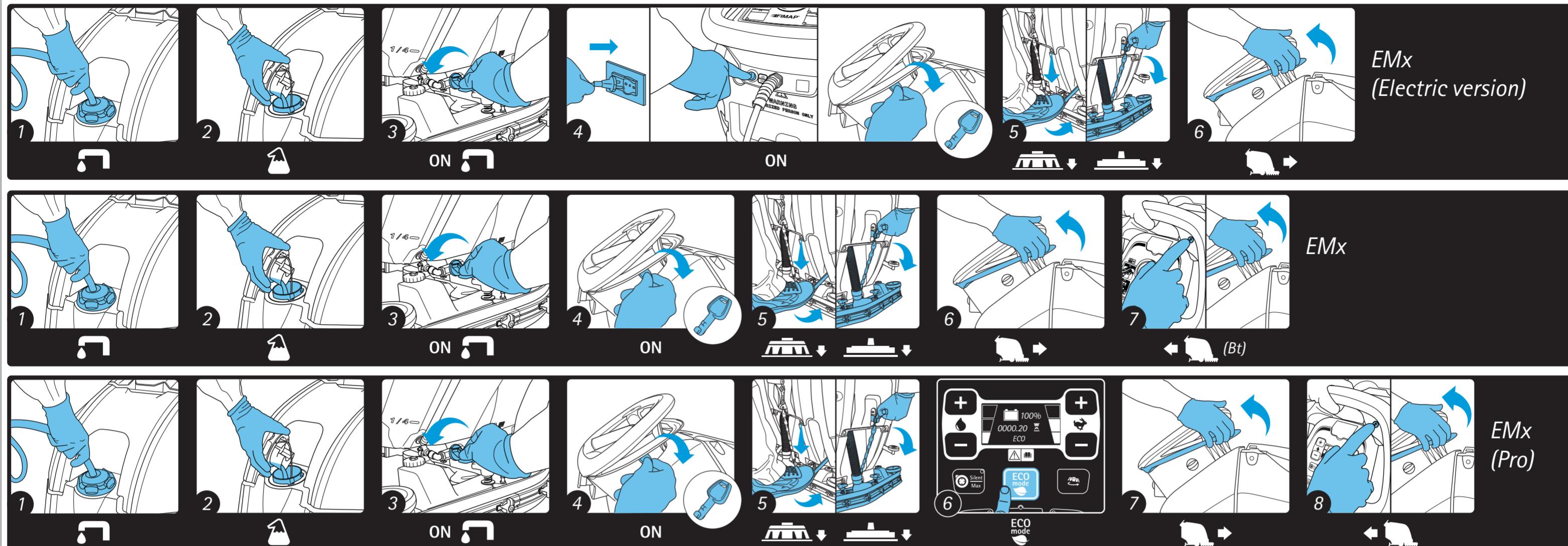
# ÎNGRIJIRE ZILNICĂ - ТЕКУЩО ОБСЛУЖВАНЕ - SVAKODNEVNA NEGA - КАӨНМЕРІНІ ФРОНТИДА - GÜNLÜK BAKIM - CUIDADO DIÁRIO



USER FRIENDLY

Începerea lucrului - Започване на работата - Puštanje u pogon - Έναρξη εργασίας - Çalışmaya hazırlanırken - Início do trabalho

FIMAP



EMx  
(Electric version)

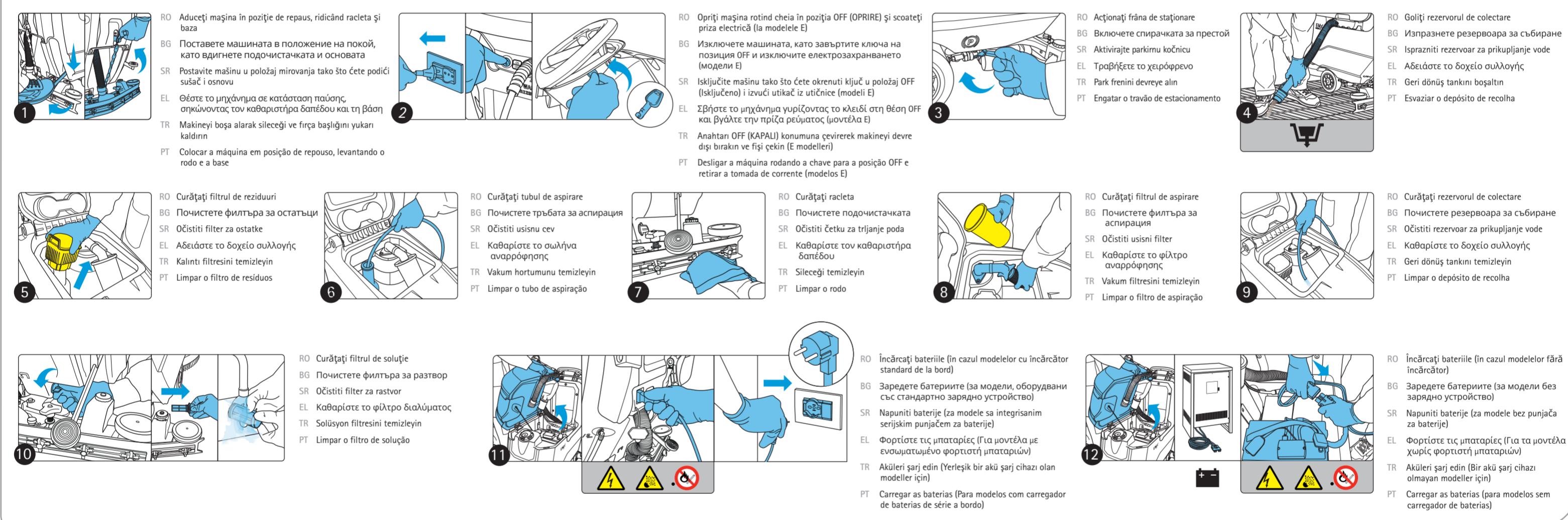
EMx

EMx  
(Pro)



Întreținere zilnică - Ежедневна поддръжка - Svakodnevno održavanje - Каөнмөрінің сұнтарынан - Günlük bakım - Manutenção diária

FIMAP



RO Aduceți mașina în poziție de repaus, ridicând racleta și baza  
BG Поставете машината в положение на покой, като вдигнете подсъстачката и основата  
SR Postavite mašinu u položaj mirovanja tako što ćete podići sušać i osnovu  
EL Θέτε το μηχάνιμα σε κατάσταση πάουζ, αποκονούντας τον καθεριστήρα δαπέδου και τη βάση  
TR Makineyi boşalarak sileceğinizde rıza başlığını yukarı kaldırın  
PT Colocar a máquina em posição de repouso, levantando rodo e a base

RO Oprîti mașina rotind cheia în poziția OFF (OPRIRE) și scoateți priza electrică (la modelele E)  
BG Изключете машината, като завъртете ключа на позиция OFF и изключите електрохраняването (модели E)  
SR Isključite mašinu tako što ćete okrenuti kluč u položaj OFF (isključeno) i izvuci utikač iz utičnice (modeli E)  
EL Εξβάλτε το μηχάνιμα υγρίζοντας το κλειδί στη θέση OFF και βγάλτε την πρίζα ρεύματος (μοντέλα E)  
TR Anahtar OFF (KAPALI) konumuna çevirerek makineyi devre dışı bırakın ve fişi çekin (E modelleri)  
PT Desligar a máquina rodando e chave para a posição OFF e retirar a tomada de corrente (modelos E)

RO Acționați frâna de staționare  
BG Включете спирачката за престой  
SR Aktivirajte parkiru kočnicu  
EL Τραβήξτε το χειρόφρενο  
TR Park frenini devreye aln  
PT Engatar o travão de estacionamento

RO Goliti rezervorul de colectare  
BG Изварянето резервоара за събиране  
SR Ispraznite rezervoar za prikupljanje vode  
EL Αδειάστε το δοχείο συλλογής  
TR Geri dönüş tankını temizleyin  
PT Esvariaz o depósito de recolha

RO Curățați filtrul de aspirare  
BG Почистете филърта за събиране  
SR Očistiti filter za ostatke  
EL Καθαρίστε το σωλήνα αναφρόψης  
TR Vakum hortumunu temizleyin  
PT Limpar o filtro de resíduos

RO Curățați racleta  
BG Почистете подсъстачката  
SR Očistiti četku za trijanje poda  
EL Καθαρίστε τον καθεριστήρα δαπέδου  
TR Sileceği temizleyin  
PT Limpar o rodo

RO Curățați filtrul  
BG Почистете филър за аспирация  
SR Očistiti usisni filter  
EL Καθαρίστε το φίλτρο αναφρόψης  
TR Vakum filtresini temizleyin  
PT Limpar o filtro de aspiração

RO Încărcați bateriile (în cazul modelelor cu încărcător standard de la bord)  
BG Заредете батерите (за модели, оборудованы със стандартно зарядно устройство)  
SR Napunite baterije (za modele sa integriranim serijskim punjačem za baterije)  
EL Φορτίστε τις μπαταρίες (Για μοντέλα με ενσυнтегрирано фортитικό μπαταριών)  
TR Aküleri şarj edin (Yerleşik bir akü şarj cihazı olan modeller için)  
PT Carregar as baterias (Para modelos com carregador de baterias de série a bordo)

RO Încărcați rezervorul de colectare  
BG Почистете резервоара за събиране  
SR Ispraznite rezervoar za prikupljanje vode  
EL Καθαρίστε το δοχείο συλλογής  
TR Geri dönüş tankını temizleyin  
PT Limpar o depósito de recolha

RO Încărcați bateriile (în cazul modelelor fără încărcător)  
BG Заредете батерите (за модели без зарядно устройство)  
SR Napunite baterije (za modele bez punjača za baterije)  
EL Φορτίστε τις μπαταρίες (Για μοντέλα χωρίς φορτιστικό μπαταριών)  
TR Aküleri şarj edin (Bir akü şarj cihazı olmayan modeller için)  
PT Carregar as baterias (para modelos sem carregador de baterias)



Remedierea problemelor - Отстраняване на неизправности - Rastvaranje tvrdokorne prasine - Αντιμετώπιση προβλημάτων - Ariza tespiti - Solução dos inconvenientes

FIMAP

**RO MAŞINA NU PORNESTE**  
- Verificati ca bateriile să fie incarcate și conectate corect  
- Verificati ca interrupatorul general al mașinii să fie conectat (E)  
- Verificati pe cheie  
- Verificati cablul de alimentare și asigurati-vă că nu este deconectat  
- Verificati cablul de alimentare și asigurati-vă că acesta este conectat corect la rețeaua electrică (E)  
- Verificati ca butonul Emergency Stop (Oprire de urgență) să nu fie apăsat

**MASINA NU SE DEPLASEAZĂ**  
- Apăsați în mod corect maneta de detectare a prezenței operatorului  
- Verificati dacă pe afișaj sunt prezente mesaje de eroare  
- Verificati ca frâna de staționare să fie decuplată

**MASINA NU SPALĂ**  
- Verificati ca bateriile să fie încărcate  
- Verificati dacă pe afișaj sunt prezente mesaje de eroare  
- Verificati ca rezervorul pentru solutie să nu fie gol  
- Verificati ca rezervorul să fie distribuit în mod corect  
- Verificati ca perile să fie montate corect  
- Verificati ca tipul periei utilizate să fie corespunzător pentru îndepărțarea depunerilor respective de murdărie  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces  
- Verificati ca serularul de colectare a deșeurilor să nu fie umplut în exces (la modelele BS)

**MASINA NU USUCĂ**  
- Verificati ca pe afișaj să nu fie prezente mesaje de eroare  
- Verificati ca racleta să fie coborâtă și reglată corect  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie plin  
- Verificati ca tubul de aspirare să fie introdus corect în corpul racletei

**MAȘINATA NUE SE ÎNCLOJUȚE**  
- Provăriți dali bateriile ca să fie încărcate și să funcționeze corect  
- Provăriți dali gălăzintătătăcă se șterge  
- Provăriți dali cablul de la incărcătorul de la bord  
- Ușărețe se, ca să hrănești cablul de la bord  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**MAȘINA SE NE POMERA**  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**MAȘINATA NUE MIE**  
- Provăriți dali bateriile ca să fie încărcate și să funcționeze corect  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**MAȘINATA NE OBIAVLA PRANJE**  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**MAȘINA SE NE UKLJOUȚE**  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**TO MHNHANIMA DEN ENERGOPOIETITA**  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**MAŠINA NE KINETAI**  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**TO MHNHANIMA DEN KAFORIPEZI**  
- Provăriți dali se șterge la bordul mașinii

**TR MAKINE BASLAMUYOR**  
- Akülelerin şarj edilimiş ve doğru yerleştirilmiş olduğundan kontrol edin  
- Makine aman anahatının açık olduğundanemin olun (E)  
- Anahtarın konumunu kontrol edin  
- Aksarşarj edilmesi kablosunun bağlantısını keslimiş olduğundan kontrol edin

**RO ÎNCARCĂTATI BATERIILE (ÎN CAZUL MODELELOR CU ÎNCĂRCĂTOR STANDARD DE LA BORD)**  
- Verificați dali se șterge la bordul mașinii

**PT A MÁQUINA NÃO ARRANCA**  
- Verifique se as baterias estão carregadas e ligadas corretamente  
- Verifique se o interruptor geral da máquina está ligado (E)  
- Verifique a posição da chave  
- Verifique se o cabo do carregador de bateria está ligado corretamente  
- Verificar se o cabo de alimentação está corretamente ligado à rede elétrica (E)  
- Verificar se o botão Emergency Stop não está premido

**RO ÎNCARCĂTATI BATERIILE (ÎN CAZUL MODELELOR FĂRĂ ÎNCĂRCĂTOR)**  
- Verificați dali se șterge la bordul mașinii

**A MÁQUINA NÃO SE MOVE**  
- Premir corretamente a alavanca de presença operador  
- Verificar se o ecrã eventuais mensagens de erro  
- Verificar se o travão de estacionamento está desativado

**RO ÎNCARCĂTATI BATERIILE (ZA MODELE BEZ ZARDNO USTROJSTVA)**  
- Verificați dali se șterge la bordul mașinii

**RO A MÁQUINA NÃO LAVA**  
- Atüklelerin şarj edilimiş olduğunu kontrol edin  
- Ekranın temizlenmesi durumunda olmalıdır  
- Silonşunun temizlenmesi durumunda olmalıdır  
- Park freninin devreden çıkarıldığında etkin olun

**RO ÎNCARCĂTATI BATERIILE (ZA MODELE SA INTEGRANIM SERIJSKIM PUNJAČEM ZA BATERIJE)**  
- Verificați dali se șterge la bordul mașinii

**RO ÎNCARCĂTATI BATERIILE (ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΕΝΣΥΝΤΕΓΡΙΑΝΟ ΦΟΡΤΙΣΤΙΚΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ)**  
- Verificați dali se șterge la bordul mașinii

**RO ÎNCARCĂTATI BATERIILE (ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΣΤΙΚΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ)**  
- Verificați dali se șterge la bordul mașinii

**MAȘINA SE NU SPALĂ**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija BS)  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija VS)

**MAŠINA SE NU USUCA**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija BS)  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija VS)

**MAŠINA SE NU POMERA**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija BS)

**TO MHNHANIMA DEN STEGNEQEI**  
- Eşitýðinizde türkili bir çırçıkla temizleme yapın

**TR MAKINE KURUTMUYOR**  
- Ekskandalı herhangi bir hata mesajı olup olmadığını kontrol edin  
- Geçmiş donanım çok dolu olmadığından emin olun  
- Bir tankın çok dolu olmadığından emin olun  
- Bir tankın çok dolu olmadığından emin olun (BS sürümleri)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se o deposito de recolha não este cheio

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se o deposito de recolha não este cheio

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se as condições das escovas e, se necessário, substitui-las (1)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se as condições das escovas e, se necessário, substitui-las (2)

**MAȘINA SE NU SPALĂ**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija BS)

**MAŠINA SE NU USUCA**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija BS)

**MAŠINA SE NU POMERA**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija BS)

**TO MHNHANIMA DEN STEGNEQEI**  
- Eşitýðinizde türkili bir çırçıkla temizleme yapın

**TR MAKINE KURUTMUYOR**  
- Ekskandalı herhangi bir hata mesajı olup olmadığını kontrol edin  
- Geçmiş donanım çok dolu olmadığından emin olun  
- Bir tankın çok dolu olmadığından emin olun  
- Bir tankın çok dolu olmadığından emin olun (BS sürümleri)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se o deposito de recolha não este cheio

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se as condições das escovas e, se necessário, substitui-las (1)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se as condições das escovas e, se necessário, substitui-las (2)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se as condições das escovas e, se necessário, substitui-las (3)

**MAȘINA SE NU SPALĂ**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija VS)

**MAŠINA SE NU USUCA**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija VS)

**MAŠINA SE NU POMERA**  
- Verificati ca rezervorul de colectare să nu fie umplut în exces (verzija VS)

**TO MHNHANIMA DEN STEGNEQEI**  
- Eşitýðinizde türkili bir çırçıkla temizleme yapın

**TR MAKINE KURUTMUYOR**  
- Ekskandalı herhangi bir hata mesajı olup olmadığını kontrol edin  
- Geçmiş donanım çok dolu olmadığından emin olun  
- Bir tankın çok dolu olmadığından emin olun  
- Bir tankın çok dolu olmadığından emin olun (BS sürümleri)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se o deposito de recolha não este cheio

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se as condições das escovas e, se necessário, substitui-las (1)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado e regulado corretamente  
- Controlar se as condições das escovas e, se necessário, substitui-las (2)

**RO A MÁQUINA NÃO SECOA**  
- Verifique se o ecrã não exibe mensagens de erro  
- Verifique se o rodo está baixado